The Functionality of Panlmages

Susan M. Colowick Jonathan Pool Utilika Foundation May 2010

Related publications:

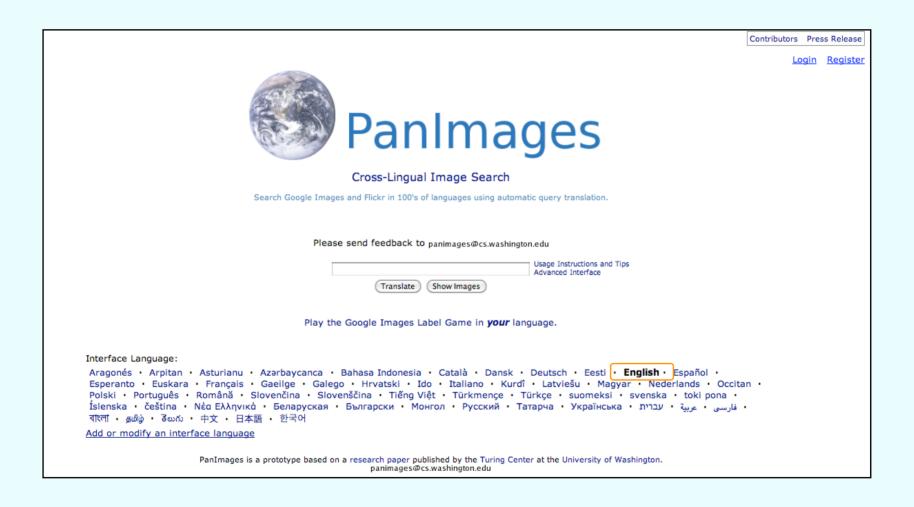
Oren Etzioni, Kobi Reiter, Stephen Soderland, and Marcus Sammer, "Lexical Translation with Application to Image Search on the Web", Machine Translation Summit XI, 2007.

Susan M. Colowick, "Multilingual Search with Panlmages", Multilingual, 19:2, March 2008.



Search Functionality
Contribution Functionality
Dysfunctionality
Illustrations

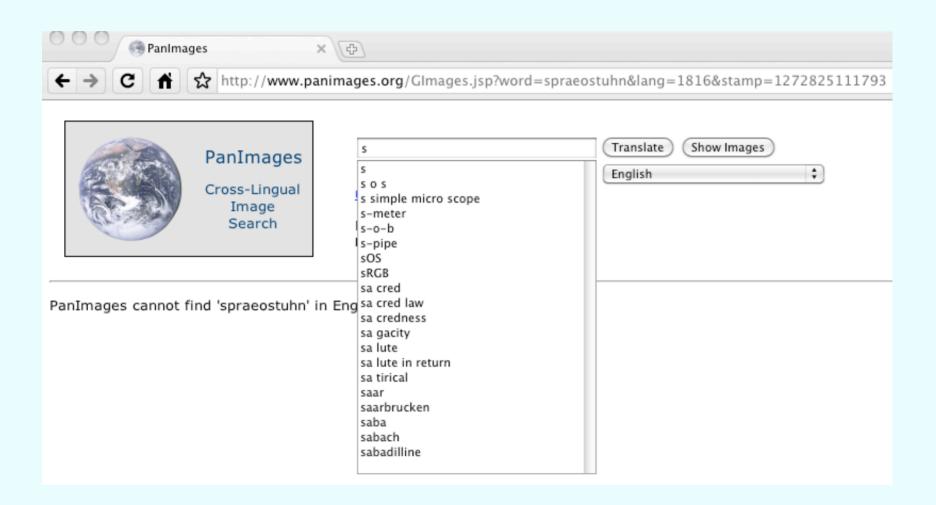
1. Choose an interface language.



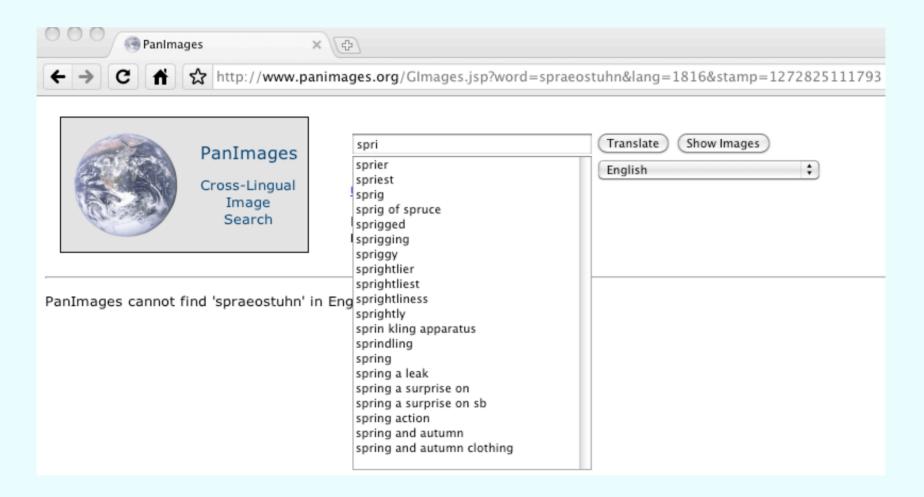
2a. Basic search: Enter an expression; click **Translate**; choose from a selection of languages that contain the expression.



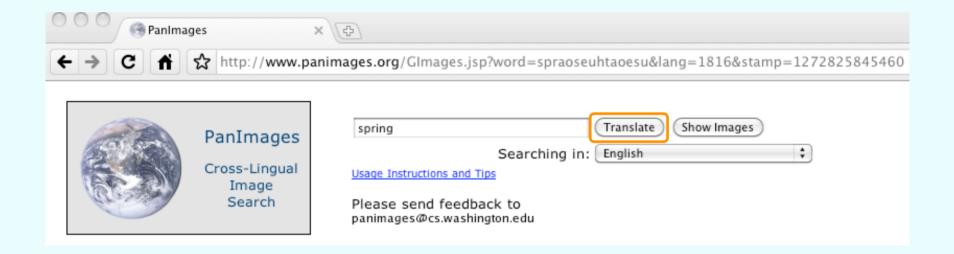
2b. Advanced search: Choose a language; start typing.



2c. Continue typing until the expression is complete, or until it appears in the drop-down list and you select it.



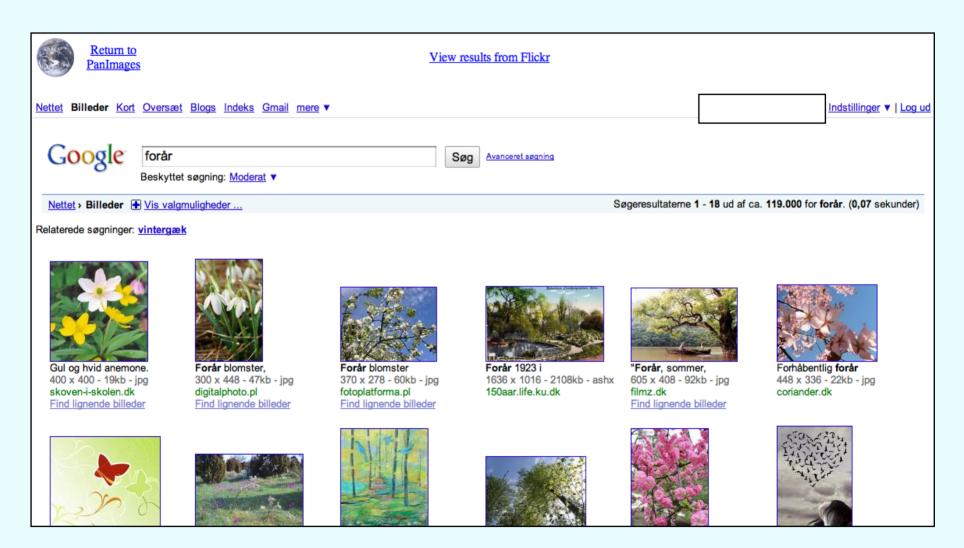
2d. Click Translate.



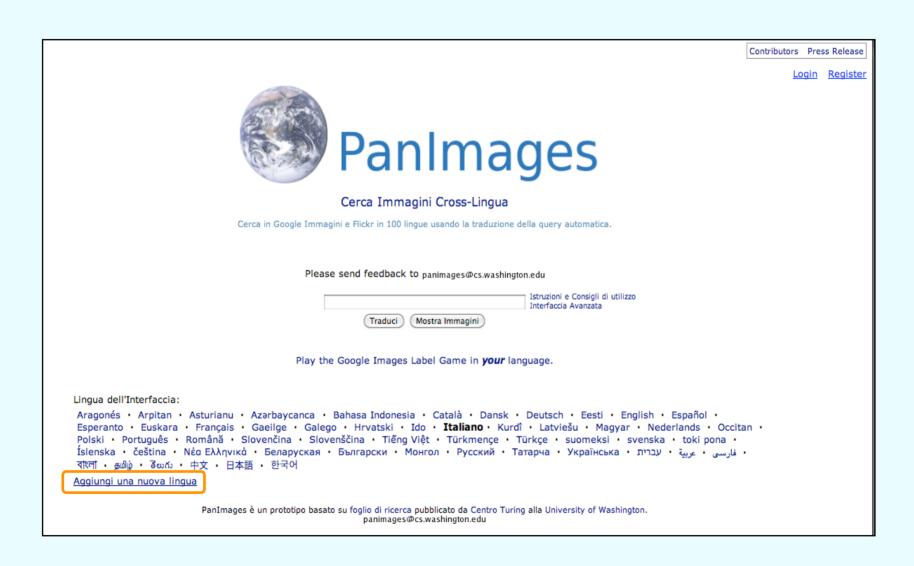
3. Choose a meaning/sense; click on a translation to get images.

PanImages Cross-Lingual Image Search	spring Translate Show Images Searching in: English Usage Instructions and Tips Please send feedback to panimages@cs.washington.edu					
Select a meaning:				<u>Login</u>	Register	
1. spring (noun): season (122 Translati	ions)	Meaning 1 of 42: spri				
2. spring (verb): jump or leap (93 Tran	nslations)	Edit translations	ny images (See more)			
3. spring (noun): water source (81 Tra	nslations)	<u>Euit translations</u>				
4. spring (noun): device made of flexib	ole material (38 Translations)	Breton	nevezamzerioù			
 spring (verb): start to exist (28 Translations) spring (noun): higher-than-average tide (3 Translations) spring (noun): rope on a boat (2 Translations) spring (noun): the source of an action (2 Translations) 			nevezamzer			
			nevez-amzer			
		Bulgarian	пролет			
		Catalan	primavera			
9. fountain (noun) (121 Translations)			<u>Primavera</u>			
10. leap (verb): to jump from one location to another (147 Translations)		Chinese (Mandarin)	<u>春天</u>			
Other translations		Croatian	proljeće			
(See more meanings)		Czech	<u>jaro</u>			
(Edit meanings)		Danish	forår			
			<u>Forår</u>			
		Dutch	<u>lente</u>			
			voorjaar			
			<u>Lente</u>			
		English	spring			

4. View images. Google Images interface language changes to match the language of translation (if available).



1. Add or edit an interface translation.

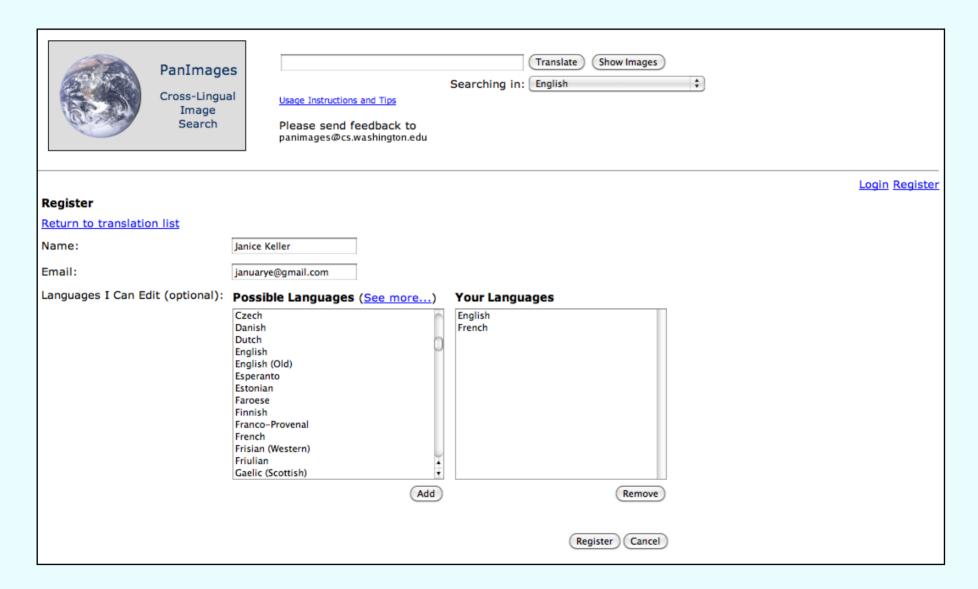


Thank you for helping us translate the new PanImages interface into a new language.
This will make it easier for speakers of the new language to use PanImages.
On the next page, we will show you phrases that are part of the interface text. Below each phrase is a box for you to type the translation in the new interface language.
Please copy any green bracketed text directly into your translation unchanged, including the brackets. For example, if asked to translate "Searching in [language]." You would copy [language] into the appropriate place in your translation unmodified.
If you select an interface language that already exists in PanImages, some of the fields will be automatically filled in for you. Feel free to review and modify this text.
If you are unsure of how to translate a phrase, just leave it blank.
Please note that submissions are now going live on PanImages immediately. Also, we cannot accept submissions without a translation of the language name, with fewer than 5 translations, or with greater than (>) or less than (<) signs.
Please select the interface language you wish to create or modify: (Abnaki (Eastern) (If your language is not in the list, please email us at: panimages@cs.washington.edu)
Please provide your email address in case we have questions about your submission and so we may notify you of major modification to PanImages. Full Name: (optional)
E-mail address: (optional) List my name on the contributor's list!
cancel continue

1. Add or edit an interface translation.

Please translate these phrases into Abnaki (Eastern)	
Abnaki (Eastern) [This is the name of the language as it will appear in the list of interface languages. Your this box.)	new interface language will not work correctly if you do not put anything in
Text is displayed from right to left: (Only check this box if text in your language is displayed from right to left such a	as with Hebrew and Arabic.)
There was an error connecting to the server. No response or an empty response was received. Your request cannot be pro-	ocessed at this time
Note: PanImages translates only single words or simple phrases found in its dictionary. If you know a translation of your into PanImages's dictionary. You may also try a "Show Images" query.	phrase into another language, you could add your phrase and its translation
Search Google Images and Flickr in 100's of languages using automatic query translation.	
Usage Instructional Tips	_
Add	
Remove	
View less certain translations	
cancel	<u>save</u>

2. Register as a user/editor.



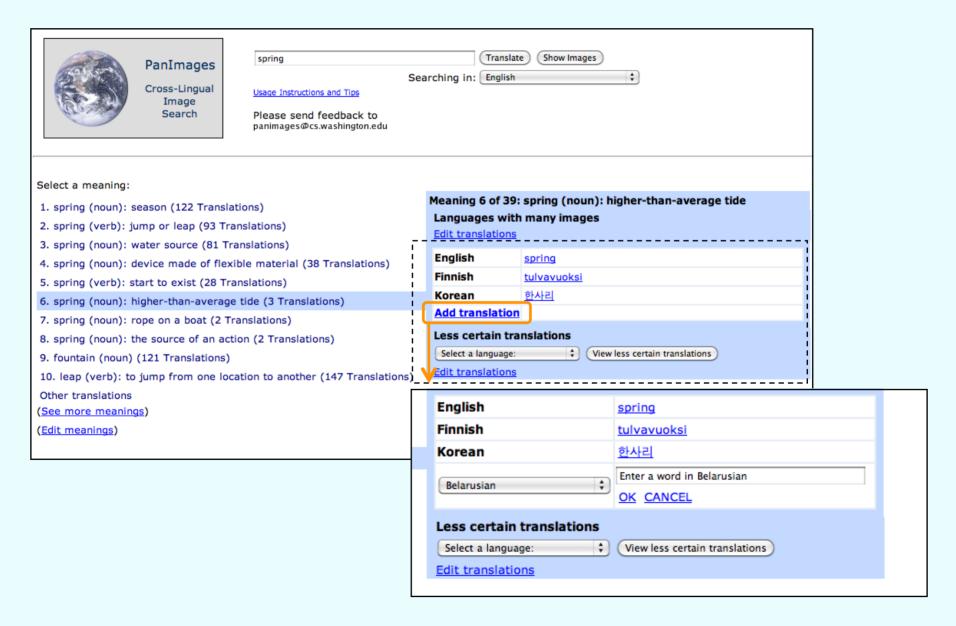
3. Edit meanings; add translation; edit translations.

PanImages Cross-Lingual Image Search Please send feedback to panimages@cs.washington.edu	Translate Show Images earching in: English
Select a meaning: 1. spring (noun): season (122 Translations) 2. spring (verb): jump or leap (93 Translations) 3. spring (noun): water source (81 Translations) 4. spring (noun): device made of flexible material (38 Translations) 5. spring (verb): start to exist (28 Translations) 6. spring (noun): higher-than-average tide (3 Translations) 7. spring (noun): rope on a boat (2 Translations) 8. spring (noun): the source of an action (2 Translations) 9. fountain (noun) (121 Translations) 10. leap (verb): to jump from one location to another (147 Translations) Other translations (See more meanings) (Edit meanings)	Meaning 6 of 39: spring (noun): higher-than-average tide Languages with many images Edit translations English spring Finnish tulvavuoksi Korean 한사리 Add translation Less certain translations Select a language: View less certain translations Edit translations Edit translations
Interface Language: Aragonés • Arpitan • Asturianu • Azarbaycanca • Bab	hasa Indonesia • Català • Dansk • Deutsch • Festi • Fnolish •

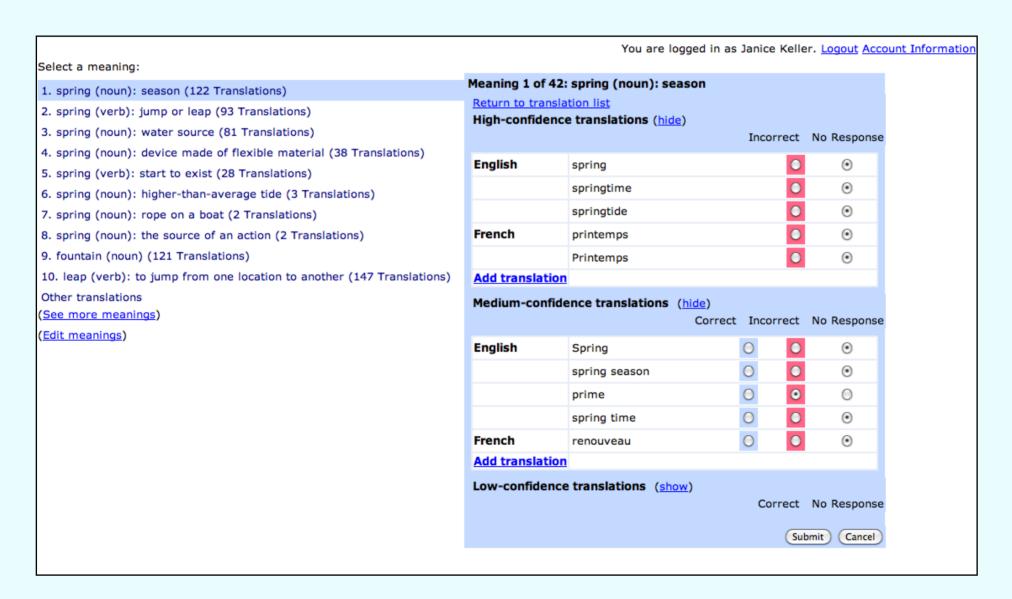
3a. Edit meanings.

Correct	Incorre	ect 1	No Response
spring (noun): season	\odot	•	0
spring (verb): jump or leap	•		0
spring (noun): water source	\odot	0	0
spring (noun): device made of flexible material	\odot		0
spring (verb): start to exist	\odot		0
spring (noun): higher-than-average tide	0		•
spring (noun): the source of an action	0		•
spring (noun): rope on a boat	0		•
fountain (noun)	0		•
leap (verb): to jump from one location to another	•	•	0
jump (verb): propel oneself rapidly upward such that momentum causes the body to become airborne	•	•	0
vault (verb): to jump	\odot		0
well (noun): spring	\odot		0
leap (noun): the act of leaping	0		•
explode (verb)	0	•	0
source (noun): reporters informant	0	•	0
dive (verb): jump into water	0	•	0
proceed (verb): come forth as a source or	0	0	•

3b. Add translation.



3c. Edit translations.

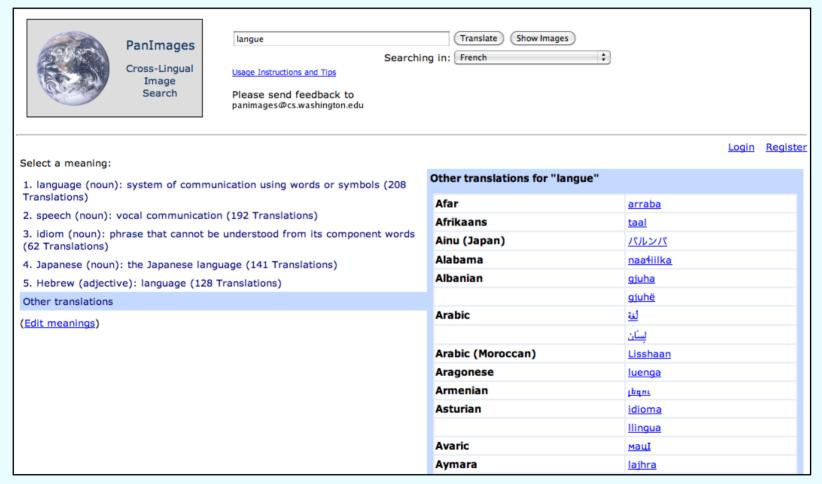


Database

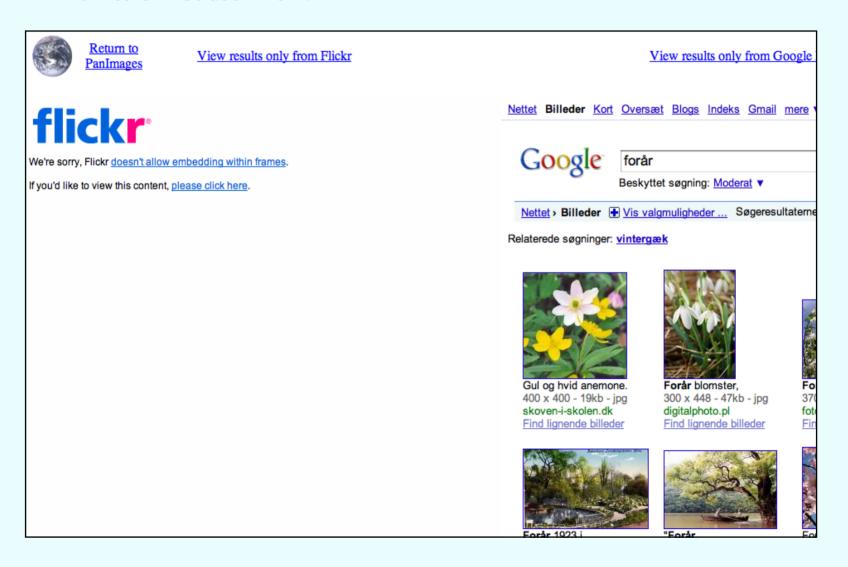
- Missing meanings/senses
- Japanese and Hebrew?

Interface

 No checkboxes for choosing multiple translations (present in earlier version)



Flickr prohibits framing, so Panlmages should either dispense with frames or not use Flickr.



"Edit Meanings" page looks like a Translations page.

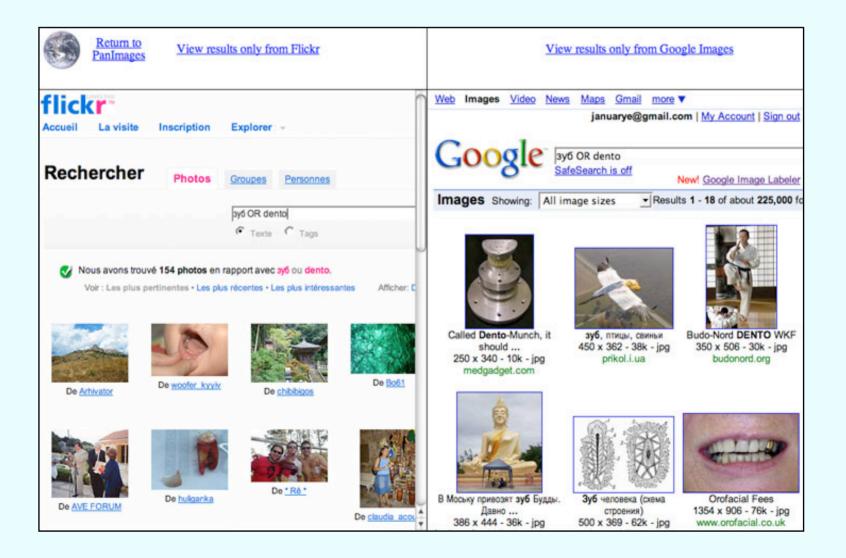
ranslations of "spring":			
Return to translation list High-confidence translations			
	rect Incor	rect I	No Response
spring (noun): season	•		0
spring (verb): jump or leap	•		0
spring (noun): water source	•		0
spring (noun): device made of flexible mate	erial 💿		0
spring (verb): start to exist	•		0
spring (noun): higher-than-average tide	0		•
spring (noun): the source of an action	0		•
spring (noun): rope on a boat	0		•
fountain (noun)	0		•
leap (verb): to jump from one location to another	•	•	0
jump (verb): propel oneself rapidly upward that momentum causes the body to become airborne		•	0
	0	_	

Other issues:

- Repeated login required during session.
- "Show Images" option (similar to "I'm Feeling Lucky") chooses a few languages but only one sense. Maybe it's not such a good idea.
- All sense definitions in English, although the UI is nominally multilingual.
- As sources increase in number, one pane per source may become unwieldy. Merge into single pane?

Illustrations

Alternatives to Hungarian "fog" for tooth (back when Flickr still worked and when you could choose more than one translation at a time)



Illustrations

What breakfast might look like in Japan



検索オプション

セーフサーチ: 中▼

朝ごはん の検索結果 約 1,460,000 件中 1 - 20 件目 (0.19 秒)

他のキーワード: 朝ごはん イラスト 日本の朝ごはん 早寝早起き朝ごはん 朝ごはんを食べよう



今日の朝ごはん 360×480 - 43k - jpg miyuki446.ti-da.net



遡って昨日の朝ごはん 420×315 - 132k - jpg noririn-lunch.blog...



鹿児島県:「朝ごはん 700×474 - 60k - jpg matome.naver.jp



優香を起用した朝ごは 400×303 - 47k - jpg exo.jp

類似の画像を探す



450×301 - 55k - jpg mynewsonwbblg.blog101...



これを食べた所で朝ご 420×560 - 53k - jpg



朝ごはん 357×500 - 39k - ipg



6.26朝ごはん 500×333 - 72k - jpg

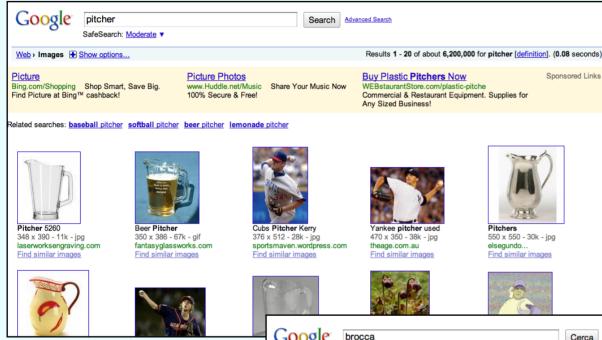


今日の朝ごはん 902×600 - 72k - jpg



ボリューム満点の朝ご 640×480 - 147k - ipa

Illustrations



English "pitcher" could mean a baseball player, container, or plant, but Italian "brocca" is unambiguous.

